

considerar secundari, en el vertader protagonista del relat. I això també succeeix a la resta del volum, on l'incident fortuït és el detonador de la història.

D'aquest alhora senzill i atraient plantejament, en resulta un llibre idoni per tenir a la tauleta de nit o per llegir en llargs trajectes de metro, perquè va entrant en el lector sense que aquest se n'adoni suscitant-li somriures entre divertits i maliciosos.

Enric Larreula, barceloní llicenciat en Filologia Catalana, ha publicat llibres de narrativa infantil i juvenil i també textos escolars sobre l'aprenentatge de la llengua. Un any abans de *La propina*, l'autor va publicar *T'han enganyat Immaculada*, on ja s'iniciava en la literatura humorística, una línia que, per cert, confiem que no abandoni.

**EL VENT ENTRE ELS SALZES**, per *Kenneth Grahame*. Traducció de Jordi Arbonés. Il·lustracions d'E.H. Shepard. Clàssics moderns. Edhasa. Barcelona, gener del 1991.

**T**ot i que pot ser considerat un clàssic de la literatura juvenil anglesa, Kenneth Grahame s'escapa de qualsevol definició. Aquest volum que ara ens arriba en una excel·lent traducció de Jordi Arbonés, *El vent entre els salzes*, és un exquisit recull de narracions que, de segur, us transportaran a un paradís de plàcida felicitat al cor d'un bosc habitat de divertits animalons i us retornaran

a la vostra còmoda butaca amb un somriure més-borrable als llavis.

Kenneth Grahame aplega en aquest volum alguns dels contes que explicava al seu fill Alastair als capvespres, abans de ficar-lo al llit, protagonitzats per una curiosa quadrilla de personatges entranysables: un Talp mandrós, un responsable Rat d'Aigua, un Teixó afectuós i simpàtic i un gripau arrauxat que sempre es fica en embolics. Tot això en un marc idíl·lic: una tranquil·la prada anglesa solcada per un rierol cristal·lí, un recer d'incomparable bellesa per a Grahame, que odiava de tot cor el brogit i el tràfec de la ciutat de Londres, on la seva activitat professional en un banc l'havia obligat a fixar la residència.

L'originalitat de l'autor, en aquest cas, es triba en la caracterització dels personatges, als quals atribueix no tan sols qualitats humanes, com van fer Esop i els seus seguidors, sinó també activitats, costums, dèries amb les quals ens identifiquem inevitablement: són animalons amb armilla i barret, que saben fer funcionar un obrellaunes, un automòbil o, si s'escau, una locomotora, es delecten pels pícnic, remen, fan versos i fumen cigars...

Les faules d'*El vent entre els salzes* ens retornen al millor de la infantesa; només cal afegir-hi la dosi d'innocència que cal perquè el conte faci el seu efecte.

ISABEL MONSÓ i ISABEL TORRAS

# FOCINOU

REVISTA AL SERVEI DELS CRISTIANS

Redacció i administració: Calvet, 56 - 08021 Barcelona  
Telèfon 200 51 45 - Fax 201 10 15

DIRECTOR: Roser Bofill Portabella

SECRETARI DE REDACCIÓ: Francesc Romeu

CONSELL DE REDACCIÓ: Montserrat Camps, Joaquim M. Cervera, Maria Colom, Josep Maria Domingo, Joaquim Gomis, Josep Lligadas, Joan Llopis, Jordi López Camps, Glòria Olivé, Montse Subirana.

Edita PUBLICISA. Calvet, 56 - 08021 Barcelona  
Telèfon: 200 51 45 - Fax: 201 10 15  
Apartat 12121 - 08080 Barcelona.

Imprimeix: PRODISA

Avda. Hospital Militar, 74-76 - 08023 Barcelona

Preu subscripció 1991: 3.500 pessetes.

Dipòsit legal: B. 46054-1974